

**EPREUVES D'ADMISSION  
EN QUATRIÈME ANNEE  
Communication Interculturelle et  
Traduction (CIT)**

**SESSION D'AOUT 2017**

**TRADUCTION FRANÇAIS – ITALIEN**

## **Découverte d'une «Pompéi» britannique**

**La BBC l'annonce déjà comme la découverte du siècle. Situé dans l'est de l'Angleterre, le site archéologique, le mieux conservé de l'âge du bronze, va «transformer notre compréhension de la période».**

Une trouvaille exceptionnelle. Des vestiges d'habitations en bois extrêmement bien conservés d'un village vieux de plus de 3000 ans ont été mis au jour sur le site de Must Farm, non loin de Whittlesey, en Grande-Bretagne. Selon David Gibson, l'un des responsables du «chantier» qui travaille au Cambridge Archaeological Unit, «il s'agit simplement de la construction en bois de l'Age du bronze la plus complète qu'on ait jamais découverte dans ce pays».

Des pirogues, de la vaisselle, des textiles, des restes alimentaires... Le corps archéologique britannique n'avait jamais vu ça sur ces terres. Conservée depuis des millénaires sous une épaisse couche de sédiments, elle-même enfermée par des dépôts de limon, personne n'aurait pu soupçonner la présence de cette «capsule temporelle» surnommée la «Pompéi britannique» compte tenu de son degré de conservation. Et pourtant...

### **Un heureux hasard va permettre la conservation des maisons durant des siècles**

Les faits remontent à la fin du XXème siècle. Alors qu'un grand nombre de mines fonctionnent en Angleterre, un chantier décide de s'installer sur le site pour exploiter une carrière d'argile locale et fabriquer des briques. Tandis que l'entreprise use la matière et vide les terres de ses sédiments, des morceaux de bois apparaissent. Il s'agit des premières traces recensées de la fameuse «Pompéi britannique». Si la trouvaille est incroyable, c'est seulement après plusieurs années après que Must Farm parvient à se faire reconnaître comme haut lieu du monde archéologique.

Aujourd'hui redécouverte, grâce à un financement alloué au mois de septembre 2015, la terre est enfin prête à révéler tous ses secrets. Notamment celui de la destruction des maisons qui viennent d'être mises au jour.

A l'origine situées sur une rivière, les bâtisses ont été édifiées sur une plateforme, montée sur pilotis. Alors qu'une communauté humaine s'y organise, un incendie va ravager le village et précipiter les constructions dans un marais, qui va, par un heureux hasard, protéger les éléments en bois pendant des siècles et nous revenir ainsi intacts. Des bases circulaires de maisons et des poutres calcinées ont été retrouvées encore entières.

Véritable trésor enfoui dans le sol britannique, les vestiges du site de Must Farm réservent encore plein de mystères aux archéologues. Comment et pourquoi le feu a-t-il tout détruit? Qui étaient ces hommes et ces femmes qui habitaient sur le site? Quel était leur mode de vie?